

OÙ PAYER EN EUSKO ?

Basse Navarre & Soule

- ◆ Iholdi-Oztibarre & Bidarray, Ossès, et St-Martin-d'Arrossa
- ◆ St-Etienne-de-Baigorry & vallée des Aldudes
- ◆ St-Jean-Pied-de-Port & alentours
- ◆ St-Palais & alentours
- ◆ Soule



Crédit photo : Isabelle Miquelstorena



07-2016

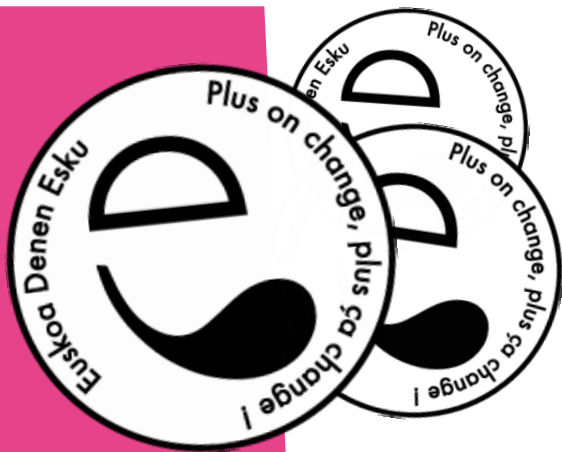


Euskal Moneta

20 Cordeliers Karrika, 64100 Baiona - 05 33 47 54 11

info@euskalmoneta.org - www.euskalmoneta.org

facebook.com/euskoa - twitter.com/EuskalMoneta



| Payez en eusko !

- Pour un développement éco-responsable du Pays Basque
- Pour la relocalisation de l'économie et pour l'agriculture paysanne
- Pour la langue basque

| Comment ça marche ?

- 1 euro = 1 eusko
- Des billets de 1, 2, 5, 10 et 20 eusko (pas de centimes d'eusko. Si nécessaire, on fait l'appoint avec des centimes d'euro).
- Utilisable en Pays Basque nord, chez les professionnels signalés par l'autocollant ci-dessous.

A propos du chiffre signalé sur le bas gauche de l'autocollant :

3 : Ici, vous pouvez parler euskara

2 : Ici, l'un des vendeurs au moins parle euskara ou peut échanger quelques mots

1 : Ici, on ne parle pas euskara mais on le soutient en participant à l'eusko !



| Trouver un professionnel dans l'annuaire web ?

<http://annuaire.euskalmoneta.org/>

1 eusko

c'est bien + qu'1€

| Grâce à votre adhésion...

- Vous choisissez de parrainer une association du Pays Basque nord.
- Dès lors que l'association est choisie par un minimum de 30 parrains, elle percevra sous forme de don 3% du montant des changes d'euros en eusko effectués par vous et par ses autres parrains.

| Chaque euro converti en eusko...

- Est mis en réserve à la Caisse Solidaire grâce au partenariat Caisse Solidaire / Herrikoa et Euskal Moneta...
- Pour des prêts aux entreprises et associations du Pays Basque



| Particuliers, comment adhérer ?

- Dans l'un de nos bureaux de change ou via le site : <http://www.euskalmoneta.org>
- Adhésion annuelle à partir de 5 ou 10 euros selon vos revenus.

| Professionnels et associations : rejoignez le réseau eusko !

Pour un rendez-vous de présentation :
05 33 47 54 11 ; info@euskalmoneta.org

RELOCALISER
circuits courts
langue basque
DÉVELOPPEMENT
SOLIDARITE
éco-responsable
AGRICULTURE
PAYSANNE
LOCAL associations
environnement
commerces
de proximité

pays basque

LARCEVEAU-ARROS-CIBITS

Hôtel-restaurant du trinquet Olharan, route de Mauléon, Larceveau

LES ALDUDES

Alfaro ostatua, rue Xerrenda, Les Aldudes

du lundi au vendredi de 7h à 20h, le samedi de 8h à 20h et le dimanche de 8h à 14h.

MAULEON-LICHARRE

Xibero Bio, 64 boulevard Gambetta, Mauléon-Licharre

du mardi au vendredi de 9h15 à 12h15 et de 14h30 à 19h, le samedi de 9h15 à 12h15 et de 14h30 à 18h.

SAINT-ETIENNE-DE-BAÏGORRY

Bar du Trinquet, Saint-Etienne-de-Baïgorry

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

Alimentation Bar Paris, 33 avenue Renaud, Saint-Jean-Pied-de-Port

lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 7h à 12h30 et de 15h à 20h, samedi de 7h à 12h30 (fermeture mardi et dimanche)

SAINT-PALAIS

Droguerie Harguindeguy, 31 rue Thiers, Saint-Palais

lundi de 14h30 à 19h15, du mardi au vendredi 9h15-12h15 et 14h30-19h15, le samedi 9h15-12h15.

avec Bidarray, Ossès et Saint-Martin d'Arrossa

ALIMENTATION

Bio'Langerie des Moulins (paysan boulanger ; label AB)

moulin Bizikoeihera, Lantabat ; 06 83 43 41 44

Boulangerie Minhondo (boulangerie, pâtisserie) Indartenia, Irissarry ;

05 59 37 60 57

Kaiku Borda (magasin de produits fermiers sous signe de qualité : AB,

Idoki, AOP) zone Ihardokia, Ossès ; 05 59 49 10 64

ARTISANAT, METIERS D'ART

Harispuru Euskal Herriko Makilak (fabrique de makilas) Etxebestia,

Ibarolle ; 05 59 37 82 31

Tannerie Garat (tannage végétal de peaux de bovin, cuirs ; label Entre-

prise du Patrimoine Vivant) Donamaria, Armendarits, 05 59 37 61 57

BAR, RESTAURANT, SALON DE THÉ, HOTEL

Aire Berria (chambre d'hôtes, label Gites de France) Jauregia, quartier

Zelai, Irissarry ; 05 59 37 52 50

Hôtel Restaurant du Trinquet Olharan (bar, restaurant, traiteur, hôtel) route

de Mauléon, Larceveau-Arros-Cibits ; 05 59 37 81 57

BATIMENT, BRICOLAGE, AMEUBLEMENT

Oçafrain Patrick (pose parquet, cuisines, placards, agencement)

maison Axurdoia, Irissarry ; 06 72 71 12 31

BOISSON, VIN, SPIRITUEUX

Cidre Eztigar (fabrication et vente de cidre et de jus de pomme à base de

variété locale) Beltxu, Saint-Just-Ibarre ; 05 59 37 87 12

Pixta Boissons (grossiste en boissons) BP 2, Saint-Martin-d'Arrossa ;

05 59 37 74 90

ENSEIGNEMENT

Manex Erdozaintzi Etxart Kolegioa (collège en langue basque) Larceveau-

Arros-Cibits ; 05 59 37 88 18

Ortzaizeko Ikastola (école primaire en langue basque) RD 8, Ossès

Oztibarreko ikastola (école primaire en langue basque) bourg, Larceveau-

Arros-Cibits ; 05 59 37 86 40

MEDIAS, EDITION

Aldudarrak bideo (audiovisuel, télévision locale participative) Uhaldea,

Bidarray ; 05 59 49 16 27

Mediabask (organe de presse papier et internet) place de la mairie,

Bidarray ; 06 23 57 13 72

PAYSANS PRODUCTEURS

Beatene (gaec) (fromage de brebis ; labels Ossau-Iraty et Idoki)
maison Beatenia, Saint-Just-Ibarre ; 06 89 09 66 63

Cidre Eztigar (fabrication et vente de cidre et de jus de pomme à base de variétés locales) Beltxu, Saint-Just-Ibarre ; 05 59 37 87 12

Elorri Xuri (gaec) (viande ovine, de veau et de bœuf, plats cuisinés ; label Idoki) Sohatia, Saint-Martin-d'Arrossa ; 05 59 37 74 79

Etxebarnea (viande bovine ; label AB) maison Etxebarnea, Ostabat-Asme

Etxexuria (gaec) (maraîchage) Etxexuria, Irissarry ; 06 14 15 76 63

Ferme Gaztena (fromage de brebis ; label AOP Ossau-Iraty)
maison Gaztenania, Ossès ; 06 31 15 14 36

Garatea (fromage de brebis) Suhescun ; 06 86 72 70 14

Iparla Errotabehere (gaec) (œuf, poulet, agneau) ferme Sohondonea,
Saint-Martin-d'Arrossa ; 06 89 63 30 12

Kixka Xilo (gaec) / Larraldeia (fromage de brebis, produits frais ; labels AOP et Idoki) maison Larraldia, Saint-Just-Ibarre ; 05 59 37 81 65

Murgia (berger, fromage de brebis, porc, cidre, jus de pomme ; label Idoki) Murgia, Ossès ; 06 82 45 08 76

Oheta (fromage de vache ; label Idoki) ferme Oheta, Saint-Martin-d'Arrossa ; 06 76 23 50 07

Sainte-Marie Panpi (porc basque kintoa AOP, poulet, jus de pomme, confiture de cerises) Munhoa etxaldea, Lantabat ; 06 08 04 74 16

Xotildeia (maraîchage ; labels AB et Idoki) Les Serres / Berotegiak,
Armendarits ; 05 59 37 74 69

Zaldi Xuri Beltz (élevage de brebis, veau, pottok ; colis de viande, conserves, plats cuisinés ; label Idoki) Amestoya, Suhescun ; 06 83 82 68 41

SERVICES POUR PROFESSIONNELS ET ASSOCIATIONS

Lurzaindia (collecte d'épargne, acquisition collective de foncier agricole et aide à l'installation de paysans) Haize Berri, Ostabat-Asme ; 05 59 37 23 21

Associations

Arrapitz Federazioa (réseau des associations du monde paysan)
Haize Berri, Ostabat-Asme ; 05 59 37 23 21

Biharko Lurraren Elkarte (développement de l'agriculture bio, autonome et économe en Pays Basque) Haize Berri, Ostabat-Asme ; 05 59 37 25 45

Idoki (association de producteurs fermiers, développement du label Idoki)
Haize Berri, Ostabat-Asme ; 05 59 37 23 97

Manex Erdozaintzi Etxart Kolegioa (collège en langue basque) Larceveau

Ortzaizeko Ikastola (école primaire en langue basque) RD 8, Ossès

Oztibarreko ikastola (école primaire en langue basque) Larceveau

Saint-Etienne-de-Baïgorry

et vallée des Aldudes

ALIMENTATION

Boulangerie Irastorza (boulangerie) Château Neuf, Saint-Etienne-de-Baïgorry ; 05 59 37 40 06

Spar Oronos (épicerie de proximité ; fioul, gaz, granulés de bois) rue principale, Saint-Etienne-de-Baïgorry ; 05 59 37 40 34

BAR, RESTAURANT, SALON DE THÉ, HOTEL

Alfaro ostatua (bar, restaurant) rue Xerrenda, Les Aldudes ; 05 59 37 58 61

Bar du Trinquet (bar, brasserie, complexe sportif) Saint-Etienne-de-Baïgorry ; 05 59 37 88 84

Chocolaterie Laia (chocolaterie) rue de l'Eglise, Saint-Etienne-de-Baïgorry ; 05 59 37 51 43

Gîte Gaineko Karrikan (bar, gîte d'étape) Ireya, Saint-Etienne-de-Baïgorry ; 05 59 37 47 04

Manexenea (hôtel, restaurant) Saint-Etienne-de-Baïgorry ; 05 59 37 41 68

BOISSON, VIN, SPIRITUEUX

Cave d'Irouléguy (production de vin) route de Saint-Jean-Pied-de-Port, Saint-Etienne-de-Baïgorry ; 05 59 37 41 33

ENSEIGNEMENT

Baigorriko ikastola (école primaire en langue basque) Izarra, Saint-Etienne-de-Baïgorry ; 05 59 37 48 92

EVENEMENT, SPECTACLE, FÊTE, ANIMATION

Basaizea (soirées, sorties, spectacles et organisateur de Nafarroaren Eguna) Bixentainia, Saint-Etienne-de-Baïgorry ; 06 73 74 86 41

Université Populaire du Pays Basque (conférences, ciné-débats, édition, animations, ...) maison Anai bidea, St-Etienne-de-Baïgorry ; 06 70 38 04 84

LOISIRS CRÉATIFS, CULTURELS, SPORTIFS, DE DECOUVERTE

ZTK Diskak (production culturelle en euskara : CDs, vidéos, livres, spectacles...) Gaineko karrika, Saint-Etienne-de-Baïgorry ; 05 59 37 41 90

PAYSANS PRODUCTEURS

Echecolanea Gabriel (fromage de brebis, charcuterie porc et salaison ; labels Idoki, Kintoa et Ossau-Irrati) maison Uhaldea, Banca ; 05 59 37 49 69

Ferme Eñautenea (fromage fermier ; labels AOC Ossau Iraty et Idoki) ferme Eñautenea, Les Aldudes ; 05 59 37 58 26

Haritxelar Eñaut (fromage de brebis, vin) Ponttoenia, Saint-Etienne-de-Baïgorry ; 05 59 37 42 40

SERVICES POUR PROFESSIONNELS ET ASSOCIATIONS

Antton Traduction – Itzulpena (traducteur, interprète) maison Jauregia, Banca ; 06 85 38 45 33

Associations

Adur (association pour la langue basque) maison Erlanjo Zaharra, Urepel ; 06 87 41 25 90

Baigorriko ikastola (école primaire en langue basque) Izarra, Saint-Etienne-de-Baïgorry ; 05 59 37 48 92

Basaizea (soirées, sorties, spectacles et organisateur de Nafarroaren Eguna) Bixentainia, Saint-Etienne-de-Baïgorry ; 06 73 74 86 41

Université Populaire du Pays Basque (culture, conférences, café-archéo, ciné-débat, édition, animations) maison Anai bidea, Saint-Etienne-de-Baïgorry ; 06 70 38 04 84

L'éusko sur les marchés

SAINT-ETIENNE-DE-BAIGORRY (premier samedi du mois)

Perrier Stéphane, Anhau (maraîcher bio)

Rendez-vous avec la crêperie itinérante **La Grange aux Loups**
place de la Mairie, Baïgorry : samedi, 11h-13h30 et 17h-20h

Saint-Jean-Pied-de-Port

et environs de Saint-Jean-Pied-de-Port

ALIMENTATION

Alimentation Bar Tabac Paris (alimentation, bar, tabac)

33 avenue Renaud, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 01 47

Amalur (magasin de produits bio et fermiers) route de Saint-Palais, Ispoure ; 05 59 49 19 35

Boucherie Charcuterie Basquaise (boucherie, charcuterie) 8 rue d'Uhart, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 02 69

Boulangerie Sarçabal (boulangerie, pâtisserie) 10 route de Bayonne, Uhart-Cize ; 05 59 37 01 89

Boulangerie Sarçabal (boulangerie, pâtisserie) bourg, Saint-Jean-le-Vieux ; 05 59 37 11 89

Comptoir Saint Jeanet (magasin produits bio certifiés)

14 place des Remparts, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 24 34 18 46

La Fabrique de Macarons (fabrication et vente de biscuits et de macarons)
25 rue de la Citadelle ; Saint-Jean-Pied-de-Port ; 06 11 88 81 05

La Fabrique de Macarons (fabrication et vente de biscuits et de macarons)
23 rue d'Espagne, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 06 11 88 81 05

Les récoltes du monde (épices, thé, fruits secs... ; moulin ; poterie)
2 rue de l'Eglise, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 06 76 75 75 32

Maison Gastellou (charcuterie, gâteau basque, fromage, piment d'Espelette, vin d'Irouléguay) 9 rue d'Espagne, Saint-Jean-Pied-de-Port ;
06 88 98 39 68

BAR, RESTAURANT, SALON DE THÉ, HOTEL

Café des Sports (snack, bar, salon de thé) 7 rue Sainte-Eulalie,
Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 03 11

Kuka (crêperie) 1 rue de l'église, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 49 08 86

La Grange aux Loups (galettes, crêpes) quartier Chubitoa, Anhaux ;
05 24 34 10 50

Mendi Bixta maison d'hôtes (chambre et table chez l'habitant, gîte)
maison Mendi Bixta, Irouléguay ; 05 59 37 02 67

Tartasenia maison d'hôtes (chambre d'hôtes) 1 route du Maréchal Harispe,
Saint-Jean-Pied-de-Port ; 06 85 34 41 01

Xoko Goxoa (hôtel, restaurant) bourg, Saint-Michel ; 05 59 37 06 34

BATIMENT, BRICOLAGE, AMEUBLEMENT

Ako Energie Environnement (étude thermique, RT2012, diagnostic)
Jaraldea, Irouléguay ; 06 19 31 33 00

Plombiak (sanitaire, chauffage, zinguerie, énergies nouvelles) Herri Baste,
Saint-Jean-le-Vieux ; 06 18 04 79 26

BEAUTÉ, BIEN-ÊTRE

Azala (esthéticienne à domicile, cosmétiques bio faits maison)
maison Artzitia, Saint-Michel ; 05 59 49 12 99

Elena Coiffure (salon de coiffure homme, sans rendez-vous)
rue du 11 novembre, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 31 69

BOISSONS, VINS, SPIRITUEUX

Aihena (cave à vin) rte d'Arnéguy, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 06 63 70 60 17

Domaine Bordatto (producteur de cidre, jus de pomme et vin ;
AOC Irouléguay) Jaxu ; 05 59 49 18 22

CADEAU, DÉCO

Bi luma (art de la table, décorations, accessoires maison)
13 rue de l'Eglise, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 24 34 16 60

ENSEIGNEMENT

Garaziko ikastola (école primaire en langue basque) Larreko Eiheraldea,
Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 27 54

EVENEMENT, SPECTACLE, FÊTE, ANIMATION

Garaziko gaztetxea (organisation de concerts et d'animations pour faire
vivre le canton de Garazi) Saint-Jean-Pied-de-Port ; 06 78 89 28 05

HABILLEMENT, MODE ET ACCESSOIRES

Bijouterie Pagola (bijouterie, horlogerie ; réparation) 19 rue d'Espagne, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 28 66

Bijouterie Sardon (bijouterie, horlogerie) 1 rue de la Citadelle, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 20 66

Boutique Noëlle (prêt-à-porter homme et femme) rue du 11 novembre, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 20 80

Couture Déco (retouches, lingerie de jour et de nuit, chaussettes, collants, bas ; rideaux, stores) maison Pecotchia, Ispoure ; 05 59 49 12 01

IMMOBILIER

Erlea Immobilier (vente et location d'appartements et maisons) 21 place Charles-de-Gaulle, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 07 91

LOISIRS CRÉATIFS, CULTURELS, SPORTIFS, DE DECOUVERTE

Fabrika Garazi (espace d'expo dédié aux métiers d'art et aux cultures du monde) 56 rue de la Citadelle, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 59 91

Kukuxka (librairie et musique) 3 rue de la Citadelle, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 49 07 94

Tennis Club de Saint-Jean-Pied-de-Port (cours de tennis) rue Sainte-Eulalie, Saint-Jean-Pied-de-Port

US Nafarroa (association sportive de rugby) avenue du Jai Alai, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 32 60

MEDIAS, EDITION

Euskal Irratiak (radios en langue basque) 15 avenue du Jai Alai, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 14 11

KOMedia (rédaction de biographies et récits de vie, services de lecture à domicile) 10 chemin d'Olhonce, St-Jean-Pied-de-Port ; 05 24 34 16 29

PAYSANS PRODUCTEURS

Baslurre (œufs de ferme bio) Lopisteiko borda, Béhorléguy ; 05 59 37 29 44

Bidartia etxaldea (lait, fromage de vache, beurre, crème fraîche) Bidartia, Ascarat ; 05 59 37 16 70

Biok (fromage de vache affiné, fromage blanc, fromage frais à tartiner, yaourt nature et brassé, confitures de kiwai, kiwai ; label Idoki et AB) Uhartia, Gamarthe ; 05 59 49 19 73

Camino Kattin (œuf, agneau, poulet, cochon) Argaiá, Arnéguy

Fromagerie des bergers de Saint-Michel (fromage de brebis Ossau Iraty au lait cru et bio) quartier Elizaita, Saint-Michel ; 05 59 37 23 13

Idiartia etxaldea (produits fermiers bio : yaourt, lait, fromage blanc ; farine de maïs, polenta) ferme Idiartea, Bussunarits-Sarrasquette

Iribarne (gaec) (canard : foie gras, confits, pâtés, rillettes ; cidre) Etxebestia, Lasse ; 06 71 41 63 34

Kratochvil Claude (fromage de chèvre des Pyrénées et viande de chevreux ; label Idoki) Jaiko borda , Aincille ; 05 59 37 28 50

Ouret Argitxu & Estebe (fromage fermier ; labels AOP Ossau-Iraty et Idoki) Etxeberrigaraia, Aincille ; 05 59 37 32 38

Perrier Stéphane (maraîchage bio) maison Uhaldia, bourg, Anhaux
Zamponi Dominique (maraîchage) Laustanborda, lspoure ;
05 59 37 15 13

SANTE, SOINS

Optique Garazi (opticien) 1 avenue Renaud, Saint-Jean-Pied-de-Port ;
05 59 37 08 46

SERVICES POUR PROFESSIONNELS ET ASSOCIATIONS

ENECA (expert-comptable et conseil en entreprise : social, gestion, paye, juridique) centre Jara, bât. 3E, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 36 79

Imprimerie Arizmendi (imprimerie) 35bis avenue Renaud, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 11 65

Kom-On (agence de communication : conseil, design graphique, site web, formations et revue Kutzoo) Lutziborda enpresa mintegia, Saint-Jean-le-Vieux ; 05 59 37 22 45

Associations

Avenir Garazi Baigorri (sensibilisation au développement durable, guide consomm'acteur, défis des familles à énergie positive) Hamonenea, chemin d'Olhonce, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 06 81 51 54 30

Euskal Herriko Laborantza Ganbara (EHLG) (développement de l'agriculture paysanne en Pays Basque) Ainhice-Mongelos ; 05 59 37 18 82

Euskal Herriko Laborarien Batasuna (ELB) (syndicat de défense des paysans du Pays Basque, de promotion de l'agriculture paysanne locale) maison Zuentzat, Ainhice-Mongelos ; 05 59 37 21 08

Euskal Irratiak (radios en langue basque) 15 avenue du Jai Alai, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 14 11

Garaziko gaztetxea (organisation de concerts et d'animations pour faire vivre le canton de Garazi) Saint-Jean-Pied-de-Port ; 06 78 89 28 05

Garaziko ikastola (école primaire en langue basque) Larreko Eiheraldea, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 27 54

Tennis Club de Saint-Jean-Pied-de-Port (cours de tennis)
rue Sainte-Eulalie, Saint-Jean-Pied-de-Port

US Nafarroa (association sportive de rugby) avenue du Jai Alai, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 32 60

L'eusko sur les marchés

SAINT-JEAN-LE-VIEUX (jardin de la Madeleine)

Perrier Stéphane, Anhaux (maraîcher bio), mercredi et samedi, 10h /12h

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

(lundi matin toute l'année et le jeudi matin du 2 juin au 29 septembre)

Arçuby Jean-Marie, Villefranque (fabriquant de liqueurs : patxaran, patxaka, apéritifs) ; lundi/jeudi

Axola Gabe, Larressore (boulangier bio) ; lundi/jeudi

Baslurre, Béhorléguy (œufs de ferme bio) ; lundi/jeudi

Bidartia etxaldea, Ascarat (fromage de vache, lait, beurre, crème fraîche) ; lundi/jeudi

Bipia, Larressore (produits régionaux à base de piment d'Espelette) ; jeudi

Cidre Eztigar, Saint-Just-Ibarre (cidre et jus de pomme à base de variété locale) ; jeudi

Domaine Bordatto, Jaxu (cidre, jus de pomme et vin AOC Iroulégu) ; lundi

Ferme Gaztena, Ossès (fromage de brebis AOP Ossau-Iraty) ; lundi/jeudi

Haritxelar Eñaut, Saint-Etienne-de-Baïgorry (fromage de brebis, vin) ; lundi/jeudi

Iribarne, Lasse (canard : foie gras, confits, pâtés, rillettes ; cidre) ; lundi/jeudi

Kratochvil Claude, Aincille (fromage de chèvre, viande de chevreau ; label Idoki) ; lundi/jeudi

Le Rucher Chirintaldia, Aroue-Ithorots-Olhaïby (apiculteur, produits de la ruche) ; lundi/jeudi

Oheta, Saint-Martin-d'Arrossa (fromage de vache ; label Idoki) ; lundi/jeudi

Perrier Stéphane, Anhau (maraîcher bio) ; lundi/jeudi

Rendez-vous avec la crêperie itinérante La Grange aux Loups

- Fronton d'Anhau : mercredi, 17h-20h.

- Marché de Saint-Jean-Pied-de-Port : jeudi, 8h- 13h30

- VVF de Saint-Jean-Pied-de-Port : vendredi

Saint-Palais

et environs de Saint-Palais

ALIMENTATION

L'épicerie biologique (alimentation, produits d'entretien, compléments alimentaires, beauté) 5-7 rue du Jeu de Paume, Saint-Palais ; 05 59 38 96 51

Pâtisserie Franck Mendivé (chocolat, pâtisserie, glace) 14 rue Thiers, Saint-Palais ; 05 59 65 74 50

Poissonnerie Etchegaray (poissonnerie – pêche locale –, plats cuisinés maison, plateaux de fruits de mer) 12 ter rue du Jeu de Paume, Saint-Palais ; 05 59 69 37 18

BAR, RESTAURANT, SALON DE THE, HOTEL

Auberge du Foirail (restaurant, pizzeria) 35 rue du Jeu de Paume, Saint-Palais ; 05 59 65 73 22

Hôtel de la Paix (bar, restaurant, hôtel) 33 rue du Jeu de Paume, Saint-Palais ; 05 59 65 73 15

Hôtel restaurant Portalenia (hôtel, restaurant) place du Foirail, Garris ; 05 59 65 74 23

Le Petit Chinois (restaurant traditionnel, spécialités asiatiques, sur place et à emporter) 12 rue du Jeu de Paume, Saint-Palais ; 05 59 65 18 49

ENTRETIEN (produits)

Droguerie Harguindeguy (droguerie, encadrement) 31 rue Thiers, Saint-Palais ; 05 59 65 71 38

EVENEMENT, SPECTACLE, FETE, ANIMATION

Aldaka gaztetxea (culture, animation et dynamisation du territoire) 42 avenue de Navarre, Saint-Palais ; 06 77 79 01 45

HABILLEMENT, MODE, ACCESSOIRES

Bijouterie Pagola (bijouterie, horlogerie, réparations) rue Gambetta, Saint-Palais ; 05 59 65 73 07

Boutique Tanocuir (prêt-à-porter féminin, maroquinerie, bagagerie, jeanerie, scolaire, accessoires) 23 rue Thiers, Saint-Palais ; 05 59 65 79 56

Gogotik (prêt-à-porter femme) 29 rue Thiers, Saint-Palais ; 05 24 37 13 25

L'Arrêt Création (mercerie, laine, lingerie) 4 rue du Centre, Saint-Palais ; 05 59 67 77 63

INFORMATIQUE (vente matériel et fournitures, services, ...)

Espace Copie Bureautique (mobilier, informatique, copieur, fourniture de bureau) 85 allée du rond-point, Saint-Palais ; 05 59 65 71 55

JARDIN, FLEUR, ANIMAUX

Elevage de Buzuntza (élevage canin de setters anglais) quartier Gibraltar, Saint-Palais ; 06 76 05 21 00

LOISIRS CREATIFS, CULTURELS, SPORTIFS, DE DECOUVERTE

Amikuz'échos Borda (presse, librairie, papeterie, loto) 1 rue Thiers, Saint-Palais ; 05 59 65 63 69

Amikuze denda (livres, CD, vêtements) 8 rue Gambetta, Saint-Palais ; 05 59 65 95 91

OFFICE DE TOURISME

Office de tourisme de Basse Navarre (information du public, touristes et locaux) 14 place Charles de Gaulle, Saint-Palais ; 05 59 65 71 78

PAPETERIE, REPROGRAPHIE

Amikuz'échos Borda (presse, librairie, papeterie, loto) 1 rue Thiers, Saint-Palais ; 05 59 65 63 69

Espace Copie Bureautique (mobilier, informatique, copieur, fourniture de bureau) 85 allée du rond-point, route de Sauveterre, Saint-Palais ; 05 59 65 71 55

Espace Copie Imprimerie (photocopies, plans, posters, signalétique, reliure, étiquettes ; imprimerie agréée Imprim'vert) route de Garris, Saint-Palais ; 05 59 65 93 20

PAYSANS PRODUCTEURS

Elgarrekin (fromage de chèvre ; label Idoki) maison Beherania, Orègue ; 06 33 21 06 60

Elichiry Erramun & Colette (fromage de chèvre au lait cru) Isakenia, Béguios ; 06 76 49 20 25

Hameka (gaec) (éleveur, gaveur et transformateur de canards - variété locale Kriaxera) maison Apat, Arraute-Charritte ; 05 59 65 40 28

Le Rucher Chirintaldia (apiculteur, produits de la ruche) Aruberria, Aroue-lthorots-Olhaïby ; 05 24 37 12 02

Luma - Prebende Bernadette (œufs, poulets, pigeonneaux) llingoa, Gabat ; 06 43 64 87 78

Xemiania (viande bovine ; labels Idoki et AB) Béguios ; 06 86 56 24 03

Xuhastia (agriculteur, éleveur de canards ; label Idoki) Béguios ; 06 87 73 63 08

SANTE ET SOINS

Paillard Mylène (réflexologie plantaire et palmaire) maison Berterretxe berria, Gabat ; 06 28 35 67 54

SERVICES POUR PROFESSIONNELS ET ASSOCIATIONS

Bixoko (agence de communication : site internet, logo, flyer, brochure, vidéo, photo) 1 rue Thiers, Saint-Palais ; 05 59 09 44 09

TELEPHONIE, ELECTRO-MENAGER, TV

Amikuz'elek (vente et réparation de télévisions et électroménager) 54 avenue de Navarre, Saint-Palais ; 05 59 65 70 97

Télécom 1 (téléphonie mobile, vente et réparation) 13 rue Thiers, Saint-Palais ; 05 59 65 05 29

Associations

Aldaka gaztetxea (culture, animation et dynamisation du territoire) 42 avenue de Navarre, Saint-Palais ; 06 77 79 01 45

L'eusko sur les marchés

SAINT-PALAIS (vendredi matin)

Elgarrekin, Orègue (fromage de chèvre)

Le Rucher Chirintaldia, Aroue-lthorots-Olhaïby (apiculteur)

ALIMENTATION

Okina Biscuiterie Artisanale (biscuits sucrés et salés, gâteaux basques)
zone artisanale, Idaux-Mendy ; 05 59 28 25 79

Poissonnerie Etchegaray (poissonnerie - pêche locale -, plateaux de fruits de mer ; plats cuisinés maison) 41 rue Gambetta, Mauléon ; 05 59 28 10 78

Xibero Bio (épicerie bio, produits régionaux, livres, CD)
64 boulevard Gambetta Mauléon-Licharre ; 05 59 19 10 61

BAR, RESTAURANT, SALON DE THE, HOTEL

Crêperie Rôtisserie Léon Brulard (crêpe, talo, rôtisserie ambulante et méchoui traditionnel à domicile) maison Bianda, Menditte ; 06 30 46 29 64

Hôtel Piellenia (hôtel, bar, restaurant) place du marché, Tardets ;
05 59 28 53 49

Le Fandango (restaurant, pizzeria) 11 rue Jeanne de Sibas, Mauléon-Licharre ; 05 59 26 03 63

BATIMENT, BRICOLAGE, AMEUBLEMENT

Etxe Berri (maçonnerie, carrelage, plâtrerie, terrassement) Karrikondoa, Ordiarp ; 05 59 28 17 57

Etche Déco (couture d'ameublement, tissus, linge de table, mercerie, lingerie) 9 boulevard Alsace Lorraine, Mauléon-Licharre ; 05 59 28 20 57

BEAUTE ET BIEN-ETRE

Ejerki edertegia (esthétique) 13 rue V. Hugo, Mauléon ; 05 59 19 17 24

ENSEIGNEMENT

Habia elkartea (association des parents d'élèves de l'ikastola de Chéraute) allée du Château, Chéraute ; 05 59 28 33 78

EVENEMENT, SPECTACLE, FÊTE, ANIMATION

Abotia (organisation du festival Xiru) mairie, Gotein-Libarrenx ;
05 59 28 37 16

Bil Xokoa (animations, soutien à la langue basque, organisation de Müsikaren Egüna) Kurutxetaltea, Ordiarp ; 05 59 28 17 57

HABILLEMENT, MODE, ACCESSOIRES

Chaussures Miramont (magasin de chaussures) 72 rue Victor Hugo, Mauléon-Licharre ; 05 59 28 16 96

Imma (lingerie, prêt-à-porter) 12 rue Victor Hugo, Mauléon-Licharre ;
05 59 28 09 05

Roman Sports (vêtement et article de sport et de loisir) 27 rue Victor Hugo, Mauléon-Licharre ; 05 59 28 04 53

INFORMATIQUE (vente matériel et fournitures, services, ...)

Indarra Informatique (matériel, logiciel, SAV, formation)
37 avenue de Tréville, Mauléon-Licharre ; 05 59 28 37 63

MEDIAS, EDITION

Astobelarra - Le Grand Chardon (maison d'édition) BP 66,
centre multiservices, Mauléon-Licharre ; 05 59 28 32 81

PAPETERIE, REPROGRAPHIE

Espace Copie Bureautique (mobilier, informatique, copieur, fournitures de bureau) 64 boulevard Gambetta, Mauléon ; 05 59 28 22 82

Papeterie Cédille (papeterie, fournitures de bureau, librairie)
11 centre commercial Belzunce, Mauléon-Licharre ; 05 59 28 25 4

PAYSANS PRODUCTEURS

Jauregizahar (gaec) (fromage de brebis, labels AOC Ossau Iraty et Idoki)
Jauregizaharria, Sauguis ; 05 59 28 58 11

Poineau Francis (berger, fromage de brebis ; labels AOP Ossau-Iraty et Idoki) maison Othegain, Moncayolle ; 06 70 63 77 11

Uthurralt etxaldea (gaec Kokoitxe) (fromage de brebis ; labels AOP Ossau-Iraty et Idoki) Moncayolle ; 05 59 28 15 80

SERVICES D'ENTRETIEN

Xahüki (nettoyage industriel, ramonage) Gotein-Libarrenx ; 05 59 28 42 57

SERVICES POUR PROS & ASSOCIATIONS

Elkar (bureau d'études : ingénierie, métrologie) 61 avenue de Tréville,
Mauléon-Licharre ; 05 59 19 14 29

Odace (soutien aux entreprises de Soule) centre multiservices,
14 rue Frères Barrenne, Mauléon-Licharre ; 05 59 2812 49

VETERINAIRE

Véronique Zenoni (vétérinaire, ostéopathe) Peketxia, 64130 Ainharp ;
06 32 33 78 70

Associations

Abotia (organisation du festival Xiru) mairie, Gotein-Libarrenx ;
05 59 28 37 16

Azia (développement local pour les jeunes) centre multiservices, Tardets ;
05 59 28 67 62

Bil Xokoa (organisation de Músikaren Egüna) Ordiarp ; 05 59 28 17 57

L'eusko sur les marchés

MAULEON, le samedi matin

Le Rucher Chirintaldia, Aroue-Ithorots-Olhaïby (apiculteur)

Poineau Francis, Moncayolle (berger, fromage de brebis ; labels
AOP Ossau-Iraty et Idoki)

Uthurralt etxaldea (gaec Kokoitxe), Moncayolle (fromage de brebis ;
labels AOP Ossau-Iraty et Idoki)

Poineau Francis (artzain, ardi gasna; AOP Ossau-Irati et Idoki labelak)
Othegain etxea, Mitikile; 06 70 63 77 11
Uthurrait etxaldea (gaec Kokoitxe) (ardi gasna; AOP Ossau-Irati et Idoki labelak) Mitikile; 05 59 28 15 80

MANTENTZE ZERBITZUAK

Xahuki (garbiketa Industrial, kedar-kentzea) Karriki etxea, Gotaine-Irabarne; 05 59 28 42 57

MARKEXALA

Véronique Zenoni (marexala, osteopata) Peketxia etxea, Ainharbe; 06 32 33 78 70

OSTATU, SUKALDARITZA, DUTE PASTIZATEGIA, HOTEL

Crêperie Rôtisserie Léon Brulard (matahami, talo, erretegi ibiltaria, etxean zikiro tradizionala) Bianda etxea, Mendikota; 06 30 46 29 64
Hôtel Piellenia (hotel, ostatu, jatexea) hirixka, Atharratze; 05 59 28 53 49
Le Fandango (ostatu, pizzeria) Jeanne de Sibas karrika 11, Maulle-Lextarre; 05 59 26 03 63

PAPERTEGI, ERREPROGRAFIA

Espace Copie Bureautique (aitzarak, informatika, fotokopiatagailuak, bulego hornidurak) Gambetta karrika nagusi 64, Maulle; 05 59 28 22 82
Papeterie Cédille (bulego hornidurak, paper denda, liburu denda) Belzunce zentroa 11, Maulle-Lextarre; 05 59 28 25 47

PROFESIONAL ETA ELKARTEENTZAT ZERBITZU ETA HORNIGAIK

Elkar (ingeniaritza eta metrologian ikerketa bulegoa) Trévillie etorbidea 61, Maulle-Lextarre; 05 59 19 14 29
Odace (Xiberoako lantegiak sustengatzen dutuan agitura) Zerbitzu gunea, Barrene anaiak karrika 14, Maulle-Lextarre; 05 59 2812 49

Elkartek

Abotia (Xiru festibalaren antolaketuntza) Gotaine-Irabarne; 05 59 28 37 16
Azia (gazteentzako tokiko garapena) Zerbitzu gunea, Atharratze; 05 59 28 67 62
Bill Xokoa (animazioak, gaudidi bereziak, gogoetak, Musikaren egunaren antolatzailea) Kurutxetalea, Urdinarbe; 05 59 28 17 57

Eusko Merkatuetan

MAULE LEXTARRE

Le Rucher Chirintaldia, Arüe-Ithorrotze-Olhaiabi (erlezain)
Poineau Francis, Mitikile (ardi gasna; AOP Ossau-Irati et Idoki labelak)
Uthurrait etxaldea (gaec Kokoitxe), Mitikile (ardi gasna; AOP Ossau-Irati et Idoki labelak)

EDERTASUNA, ONGIZATEA

Elerki ederregia (edertasun institutua) Victor Hugo karrika 13, Maulle-Lextarre; 05 59 19 17 24

ELIKADURA

Okina Biscuiterie Artisanale (azukretsu eta gazitu bixkitxak, euskal pastizak) ofiziale eremua, Idauze-Mendi; 05 59 28 25 79

Poissonnerie Eichegaray (arraindegia, tokiko arrantza, etxean egindako janaria, itsaski platerak) Gambetta karrika 41, Maulle; 05 59 28 10 78
Xibero Bio (bio janari denda, tokiko ekoizpenak, liburu eta KDak) Gambetta etorbidea 64, Maulle-Lextarre; 05 59 19 10 61

ETXEGINTZA, XINTXUKETA, ALTZARIAK

Etxe Berri (harginoa, harlosalaritza, igeltseroa, lur igitzea) Karrikondoa, Urdinarbe; 05 59 28 17 57

Eiche Déco (altzari ezartzea, mertzeria, antzizigintza) Alsace Lorraine karrika nagusia 9, Maulle-Lextarre; 05 59 28 20 57

GERTAKARI, IKUSGARRI, BESTA, ANIMAZIOA

Abotia (Xiru festibalaren antolaketuntza) Gotaine-lrabarne; 05 59 28 37 16
Bil Xokoa (animazioak, gaualdi bereziak, gogoetak, Musikaren egunaren antolatzaileak) Kurutxetaitlea, Urdinarbe; 05 59 28 17 57

INFORMATIKA (materialaren eta hornigaien salmenta, zerbitzuak...)

Indarra Informatique (materiala, softwareak, SAV, formakuntza) Trévillie etorbidea 37, Maulle-Lextarre; 05 59 28 37 63

IRAKASKUNTZA

Habia elkartea (Sohütako ikastolako gurasoen elkartea) Jauregiko hiribidea, Sohüta ; 05 59 28 33 78

JANTZIAK, MODA, OSAGARRIAK

Chaussures Miramont (oinetako salmenta) Victor Hugo karrika 72, Maulle-Lextarre; 05 59 28 16 96

Imma (barneko arropak, emazteendako jantziak) Victor Hugo karrika 12, Maulle-Lextarre; 05 59 28 09 05

Roman Sports (kirol eta aisialdirako jantzi eta salgaiak) Victor Hugo karrika 27, Maulle-Lextarre; 05 59 28 04 53

KOMUNIKABIDE, ARGITALPEN

Astobelarra - Le Grand Chardon (argitalerak) 66 posta kutxa, Zerbitzu zentroa, Maulle-Lextarre; 05 59 28 32 81

LABORARI EKOIZLEAK

Jauregizahar (gaec) (ardi gasna; AOC Ossau Irati et Idoki labelak) Jauregizaharria, Zaligze-Donetzébe; 05 59 28 58 11

Etxebarnea (behi haragi ekoizpena eta salmenta; AB labela) Izura-Azme Etxexuria (gaec) (baratzezaintza) Etxexuria, Heleta; 06 14 15 76 63

Ferme Gaztena (ardi gasna; AOP Ossau-Irati labela) Gaztenania etxea, Ortzaize; 06 31 15 14 36

Garatea (ardi gasna) Suhuskune; 06 86 72 70 14

Iparia Errotabehere (gaec) (arrotze, oilasko, bildotsak) Sohondonea etxaldea, Arrosa; 06 89 63 30 12

Kixka Xilo (gaec) / Larraldea (ardi gasna, produktu freskoak; AOP eta Idoki labelak) Larraldia etxea, Donaxiti-lbarre; 05 59 37 81 65

Murgia (artzaina, ardi gasna, xerrikia, sagarjusa, ardi txistorra; Idoki labela) Murgia, Ortzaize; 06 82 45 08 76

Oheta (behi gasna ekoizlea; Idoki labela) Oheta etxaldea, Arrosa; 06 76 23 50 07

Sainte-Marie Panpi (kintoa euskal zerria AOP, oilaskoak, sagarjusa, gerezierreximena) Munhoa etxaldea, Landibarre; 06 08 04 74 16

Xotildeia (baratzezaintza) berotegiak, Armendaritze; 05 59 37 74 69

Zaldi Xuri Beltz (ardi hazkuntza, aratxea, pottoka eta haragi karto) salmentata, kontserbak; Idoki labela) Amestoya, Suhuskune; 06 83 82 68 41

OSASUNA ETA ARTAK

Ourthiague Argitxu (masajegile, kinesiterapeuta) Ur Zabalera gunea 2, Heleta; 05 59 37 84 46

OSTATU, SUKALDARITZA, DUTE PASTIZATEGIA, HOTEL

Aire Berria (logelak etxean, «Gites de France» labela) Jauregia, Zelai auzoa, Heleta; 05 59 37 52 50

Hôtel-restaurant du triquet Ohharan (ostatu, latexe, hotel, janari prestatzaila) Mauloko bidea, Larzabale-Arroze-Zibitze; 05 59 37 81 57

PROFESIONAL ETA ELKARTEENTZAT ZERBITZU ETA HORNIGAIK

Lurzaindia (aurrezki bilketa, laborantza lurren erosketa eta laborarien ins-talatazearentzat laguntza) Haize Berri, hirixka, Izura-Azme; 05 59 37 23 21

Elkartek

Arrapitz Federazioa (laborantza munduko elkarten sarea) Haize Berri, Izura-Azme; 05 59 37 23 21

Bihariko Luraren Elkartea (BLE) (laborantza biologiko, autonomo eta xuhuraren garapena Euskal Herrian) Haize Berri, Izura-Azme; 05 59 37 25 45

Idoki (laborari ekoizleen elkartera haien beharrei erantzuten duena; Idoki labelaren garatzea) Haize Berri, Izura-Azme; 05 59 37 23 97

Manex Erdozaintzi Etxart Kolegioa (kolegioa) Larzabale

Ortzaizeko Ikastola (lehen mailako irakaskuntza) RD 8, Ortzaize

Oztibarreko Ikastola (lehen mailako irakaskuntza) hirixka, Larzabale

ARTEGINZA

Harspuru Euskal Herriko Makilak (makila egile) Etxebestia, Ibarla;
05 59 37 82 31

Tannerie Garat (basserie delako metodo tradizionalarekin behi larruen on-
du begetala, larruak; «Patrimoine Vivant» labela) Donamaria,
Armenaritze; 05 59 37 61 57

EDARRIAK, ARNOAK, EDARI BIZI

Cidre Eziigar (sagarno eta sagar!us ekizpena eta salmenta totiko saga-
ren bitartez) Beltxu, Donaitxi-lbarre; 05 59 37 87 12

Pixta Boissons (edari banatzaila) posta kutxa 2, Arrosa; 05 59 37 74 90

ELIKADURA

Bio'Langerie des Moulins (laborari okina; AB labela) Bizikoeihera,
Landibarre; 06 83 43 41 44

Boulangerie Minhondo (okindegia, pastizagilea) Indartenia, Irsarri;
05 59 37 60 57

Kaiku Borda (kalitatezko produktuen saltegia: AB, Idoki, AOP)
Ihardokia gunea, Oztzaize; 05 59 49 10 64

ETXEGINTZA, XINTXUKETA, ALTZARIAK

Ogtraïn Patrick (parquet ezartzea, sukaldak, armaiuruak, antolaketa)
Axurdoia etxea, Heleta; 06 72 71 12 31

IRAKASKUNTZA

Manex Erdozaintzi Etxart Kolegioa (kolegioa) Larzabale; 05 59 37 88 18

Oztzaizeko Ikastola (lehen mailako irakaskuntza) RD 8, Oztzaize

Oztibarreko Ikastola (lehen mailako irakaskuntza) hirixka, Larzabale;
05 59 37 86 40

KOMUNIKABIDE, ARGITALPEN

Aldudarrak bideo (entzun-ikustea, tokiko telebista parte hartzailea)
Uhaldea, Bidarra; 05 59 49 16 27

Mediabask (papezko eta internet bidezko kazeta) Herriko plaza,
Bidarra; 06 23 57 13 72

LABORARI EKIZLEAK

Beatene (gac) (ardi gasna; Ossau-Iraty & Idoki labelak)
Beatenia etxaldea, Donaitxi-lbarre; 06 89 09 66 63

Cidre Eziigar (sagarno eta sagar!us ekizpena eta salmenta totiko saga-
ren bitartez) Beltxu, Donaitxi-lbarre; 05 59 37 87 12

Elorri Xuri (gac) (ardi eta behi hazkuntza, chatxe, idi eta axuri; Idoki
labela) Sohaita, Arrosa; 05 59 37 74 79

Garaziko gazteak (Garaziko kantonamendua biziarazteko, kontzertu eta beste aktibitateen antolakuntza) Donibane Garazi; 06 78 89 28 05
Garaziko ikastola (lehen mailako irakas-kuntza) Larreko Eiheraldea, Donibane Garazi; 05 59 37 27 54
Tennis Club de Saint-Jean-Pied-de-Port (tennis kurtsoak) Sainte-Eulalie karrika, Donibane Garazi
US Nafarroa (errugbi kirol elkarte) Jai Alai etorbidea, Donibane Garazi ; 05 59 37 32 60

Euskoo merkatuetan

DONAZAHARRE, Jardin de la Madeleine

Ferrier Stéphane, Anhauze (bio baratzezaina) asteazkena eta larunbata 10:00etatik 12:00ak arte

DONIBANE GARAZI (astelehen goizean urte osoan eta ostegun

goizean ekainaren 2tik irailaren 29a arte)

Arguby Jean-Marie, Milatanga (edari bizien ekizlea: patxaran, patxaka, aperitifak); astelehena/osteguna

Axola Gabe, Larresoro (bio okindegia); astelehena/osteguna

Baslurre, Behorlegi (etxaldeko bio arrolize salmenta); astelehena/osteguna

Bidartia etxaldea, Azkarate (esnea, behi gasna, burra, esne gaina); aste-

Bipia, Larresoro (Ezpeletako biperekilako eskualdeko ekizpenen fabrika-lehena/osteguna

Cidre Eztiagar, Donaxiti-lbarre (sagarno eta sagar jus ekizpena eta sal-

menta totiko sagarren bitartez); osteguna
Domaine Bordatto, Jatsu (sagarno, sagar jus et Irulegiko arno ekizlea;

AOC Iruleguy labela); astelehena

Ferme Gaztena, Ortzaize (ardi gasna; AOP Ossau-Iraty labela); astelehe-

na/osteguna
Harixelar Eñaut, Baigorri (ardi gasna, mahastia); astelehena/osteguna

Iribarne, Lasa (ahatea: gibel gizona, urinekua, pateak, gantxigorra; sa-

garnoa); astelehena/osteguna
Kratochvil Claude, Aintzila (Pirinioetako ahuntz gasna eta pittika haragia;

Idoki labela); astelehena/osteguna

Le Rucher Chirintaldia, Arüe-Ithorrotze-Olhabi (erlezain, erlategien pro-dukta); astelehena/osteguna

Oheia, Arrosa (behi gasna ekizlea; Idoki labela); astelehena/osteguna

La Grange aux Loups kreperia ibiltariarekin hitzordua (talo, matahami)

Anhauzeko frontoia: asteazkena, 17:00-20:00.

Donibane Garaziko merkatua: osteguna, 8:00- 13:30

Donibane Garaziko WF: ostirala

OSASUNA ETA ARTAK

Optique Garazi (optikaria) Renaud etorbidea 1, Donibane Garazi;
05 59 37 08 46

OSTATU, SUKALDARITZA, DUTE PASTIZATEGIA, HOTEL

Café des Sports (ogitartekoak, ostatua, dute pastizategia)
Sainte-Eulalie karrika 7, Donibane Garazi; 05 59 37 03 11
Kuka (krepetegia) Elizako karrika 1, Donibane Garazi; 05 59 49 08 86
La Grange aux Loups (talok, krepeak) Chubitoa auzoa, Anauze;
05 24 34 10 50

Mendi Bixta maison d'hôtes (logela eta afaria etxean, landetxea) Mendi
Bixta etxea, Irulegi; 05 59 37 02 67

Tartasenia maison d'hôtes (logela) Marechal Harispe bidea 1,
Donibane Garazi; 06 85 34 41 01

Xoko goxoa (hotel, jatetxea) hirixka, Eiheralarre; 05 59 37 06 34

PROFESIONAL ETA ELKARTEENTZAT ZERBITZU ETA HORNIGAIK

ENCA (enpresentzat kontseiluak, kontulari aditua) Jara negozio gunea,
bat. 3^e, Donibane Garazi; 05 59 37 36 79

Imprimerie Arizmendi (inprimategia) Renaud etorbidea 35b,
Donibane Garazi; 05 59 37 11 65

Kom-On (komunikazio agentzia: aholkuak, diseinu grafikoa, webguneak,
formakuntzak eta kutzoo aldizkaria) Lutiborda enpresa mintegia,
Donazaharre; 05 59 37 22 45

SORTZE, KULTUR, KIROL, AURKIKUNTZA AISALDIK

Fabrika Garazi (artelan eta munduko kulturei eskainitako erakusketa le-
kua) Citadelle karrika 56, Donibane Garazi; 05 59 37 59 91
Kukuxka (liburu denda eta musika) Citadelle karrika 3, Donibane Garazi;
05 59 49 07 94

Tennis Club de Saint-Jean-Pied-de-Port (tennis kurtsok)
Sainte-Eulalie karrika, Donibane Garazi

US Nafarroa (errugbi kirol elkarte) Jai Alai etorbidea, Donibane Garazi;
05 59 37 32 60

Elkartek

Avenir Garazi Baigorri (garapen iraunkorraren sustapena eta herritarren
eta hautetsien sentzibilizazioa Garazi Baigorri eskualdean) Hamonenea,
Oihonce bidea, Donibane Garazi; 06 81 51 54 30

Euskal Herriko Laborantza Ganbara (EHLG) (laborantza herrikoaren sus-
tapena Euskal Herrian) Ainhize-Monjose; 05 59 37 18 82

Euskal Herriko Laborarien Batasuna (ELB) (Euskal Herriko laborarien de-
fentsa, baserriar eta tokiko laborantzaren sustapen sindikata) Zuentzat
etxea, Ainhize-Monjose; 05 59 37 21 08

Euskal Irratiak (euskarazko irratiak) Jai Alai etorbidea 15,
Donibane Garazi; 05 59 37 14 11

HIGIEZINA

Ereca Immobilier (etxe eta apartamentu salmenta eta alokatzea)
Charles-de-Gaulle plaza 21, Donibane Garazi; 05 59 37 07 91

IRAKASKUNTZA

Garaziko ikastola (lehen mailako irakaskuntza) Larreko Eiheraldea,
Donibane Garazi; 05 59 37 27 54

JANTZIAK, MODA, OSAGARRIAK

Bijouterie Pagola (bitxi denda, erloju denda, konponketak)
Espainako karrika 19, Donibane Garazi; 05 59 37 28 66

Bijouterie Sardon (bitxi denda, erloju denda) Citadelle karrika 1,
Donibane Garazi; 05 59 37 20 66

Boutique Noëlle (emazte eta gizonendako antzi denda)
11 novembre karrika, Donibane Garazi; 05 59 37 20 80

Couture Déco (egokitzeak, eguneko eta gauako lentzeria, galitzerdi, ko-
lantak; erridauak, itzalkarriak) Pecotchia etxea, Izpura; 05 59 49 12 01

KOMUNIKABIDE, ARGITALPEN

Euskal Irratiak (euskarazko irratiak) Jai Alai etorbidea 15,
Donibane Garazi; 05 59 37 14 11

KOMedia (biografia eta bizi-kontakizunen idazketa, etxean irakurketak)
Oihonce bidea 10, Donibane Garazi; 05 24 34 16 29

LABORARI EKOIZLEAK

Baslurre (etxaldeko bio arrotzeak) Lopisteiko borda, Behorlegi;
05 59 37 29 44

Bidartia etxaldea (esnea, behi gasna, burra, esne gaina) Bidartia,
Azkarate; 05 59 37 16 70

Bioik (behi gasna ondua, gasna zuria, gasna freskoa hedagarria, jogurta
naturala eta inarrosia, kiwai erreximeta, kiwai ontzixkak irailan; Idoki eta
AB labelak) Uhartia, Gamarte; 05 59 49 19 73

Camino Kattin (arrotze, axurik, oiloak, xerrikia) Argaia, Arnegi
ko Ossau-Irati ardi gasna) Elizaita auzoa, Eiheralarre; 05 59 37 23 13

Idiartia etxaldea (baserriar bio produktudak: jogurta, esnea, gasna zuria,
arto irina, polenta) Idiartea extealdea, Duzunartze-Sarasqueta

Iribarne (gac) (ahatea: gibela gizona, urinekoa, pateak, gantxigorra; sa-
garnoa) Etxebestia, Lasa; 06 71 41 63 34

Kratochvil Claude (Pirinioetako ahuntz gasna eta pittika haragia; Idoki
labela) Jaiako borda, Aintzila; 05 59 37 28 50

Ouret Argitxu & Estébe (baserriko gasna; AOP Ossau-Irati eta Idoki
labelak) Etxeberrigaraia, Aintzila; 05 59 37 32 38

Perrier Stéphane (bio baratzeaina) Uhaldia etxea, hirixka, Anauze
Zamponi Dominique (baratzeaina) Laustanborda, Izpura; 05 59 37 15 13

OPARI, OROITZAPEN, APAINKETA

Bi luma (mahai artea, apainketa, etxearendako osagarriak)
Elizako karrika 13, Donibane Garazi; 05 24 34 16 60

EDARI, ARNO, EDARI BIZI

Domaine Bordatto (sagarno, sagar jus eta lrulegiko arno ekoizlea;
AOC lrulegi labela) Jatsu; 05 59 49 18 22

Aihena (arno saltzaila) Arnegiko bidea, Donibane Garaiz; 06 63 70 60 17

EDERTASUNA ETA ONGIZATEA

Azala (estetika etxez-etxe, kosmetiko bioak berak eginak) Artzitia etxea,
Eiheralarre; 05 59 49 12 99

Elena Coiffure (gizonendako ile-apaindegia, hitzordurik gabe)
11 novembre karrika, Donibane Garaiz; 05 59 37 31 69

ELIKADURA

Alimentation Bar Tabac Paris (janari denda, ostata) Renaud etorbidea 33,
Donibane Garaiz; 05 59 37 01 47

Amalur (bio eta baserriko produktuak) Donapaleuko bidea, Izpura;
05 59 49 19 35

Boucherie Charcuterie Basquaise (haragitegia, urdaitegia)
Uharteko bidea 8, Donibane Garaiz; 05 59 37 02 69

Boulangerie Sargabal (okindegia, pastizatagia) Baionako bidea 10,
Uhartea Garaiz; 05 59 37 01 89

Boulangerie Sargabal (okindegia, pastizatagia) hirikka, Donazaharre;
05 59 37 11 89

Comptoir Saint-Jeanet (ekoizpen biologikoen salmenta)
Remparts plazan 14, Donibane Garaiz; 05 24 34 18 46

La Fabrique de Macarons (bixkotx eta makarroi fabrikazio eta salmenta)
Citadelle karrika 25; Donibane Garaiz; 06 11 88 81 05

La Fabrique de Macarons (bixkotx eta makarroi fabrikazio eta salmenta)
Espainako karrika 23, Donibane Garaiz; 06 11 88 81 05

Les récoltes du monde (espezia, dutea, fruitu idorak, Ezpeletako bipperra,
ehogailuak, buztzingintza) Elizako karrika 2, Donibane Garaiz;

06 76 75 75 32

Maison Gastellou (urdaitegia, euskal bixkotxa, gasna, Ezpeletako bipperra,
lrulegiko arnoa) Espainako karrika 9, Donibane Garaiz; 06 88 98 39 68

ETXEGINTZA, XINTXUKETA, ALTZARIAK

Ako Energie Environnement (azkerzte termikoa, RT2012, diagnostikoak)
Jaraldea, lrulegi; 06 19 31 33 00

Plombiak (garbigela eta komunak, berogailu, zinkeria, energia berririk)
Herri Baste, Donazaharre; 06 18 04 79 26

GERTAKARI, IKUSGARRI, BESTA, ANIMAZIOA

Garaziko gazteak (Garaziko kantonomendua biziarazteko, kontzertu eta
beste aktibitateen antolakuntza) Donibane Garaiz; 06 78 89 28 05

Espace Copie Imprimerie (fotokopiak, planoak, pareta, iduriak, seinaleti-
ka, etiketa; kolorez eta formatu orotarik; imprim'vert onetsia) Garruzeko
bidea, Donapaleu; 05 59 65 93 20

PROFESSIONAL ETA ELKARTEENTZAT ZERBITZU ETA HORNIGAIK

Bixoko (komunikazio agentzia: internet guneen sorkuntza, logoa, flyer,
liburruxkak, argazki bideo) Thiers karrika 1, Donapaleu; 05 59 09 44 09

SORTZE, KULTUR, KIROL, AURKIKUNTZA AISIALDIK

Amikuzéchos Borda (prensa, liburu denda, paper denda, lota)
Thiers karrika 1, Donapaleu; 05 59 65 63 69

Amikuze denda (liburu, KD; jantziak) Gambetta karrika 8, Donapaleu;
05 59 65 95 91

TELEFONIA, ETXETRESNA ELEKTRIKOAK, TV

Amikuzélek (telebisten eta etxeko tresnen saltegia eta konponketak)
Nafarroako etorbidea 54, Donapaleu; 05 59 65 70 97

Télécom 1 (mugikorren salmenta eta konponketa) Thiers karrika 13,
Donapaleu; 05 59 65 05 29

TURISMO BULEGOA

Office de tourisme de Basse Navarre (turisten eta tokiko jendearen infor-
mazia) Charles de Gaulle plaza 14, Donapaleu; 05 59 65 71 78

Elkartek

Aldaka gazteak (kultura eta lurraldearen dinamizazioa) Nafarroako
etorbidea 42, Donapaleu; 06 77 79 01 45

Euskoa merkatuetan

DONAPALEU (ostirala goizean)

Elgarrekin, Oragarre (ahuntz gasna; Idoki labela)

Le Rucher Chirintaldia, Arüe-Ithorrotze-Olhaibi (erlezain, erlategien
produktuak)

INFORMATIKA (materialaren eta hornigaien salmenta, zerbitzuak...)
Espace Copie Bureautique (aitzariak, informatika, fotokopiatuak, bule-
goen hornidurak) biribilguneko bidexka 85, Donapaleu; 05 59 65 71 55

JANTZIAK, MODA, OSAGARRIAK

Butterie Pagola (bitxi-denda, erloju-denda, konponketak)
Gambetta karrika, Donapaleu; 05 59 65 73 07

Boutique Tanocuir (emazteendako jantzi denda, zaku, maleta, eskola, osa-
gariak) Thiers karrika 23, Donapaleu; 05 59 65 79 56

Gogotik (emazteendako jantzi denda) Thiers karrika 29, Donapaleu;
05 24 37 13 25

L'Arêt Création (mertzeria, artilea, azpiko arropa) Centre karrika 4,
Donapaleu; 05 59 67 77 63

LABORARI EKOIZLEAK

Elgarrekin (ahuntz gasna; Idoki labela) Beherania etxea, Oragarre;
06 33 21 06 60

Elichiry Erramun & Colette (ahuntz gasna ekoizlea, gasna esne gordinean)
Isakenia, Behauze; 06 76 49 20 25

Hameka (gac) (ahate - kriaxera mota - hazle, galgatzaila eta transformat-
zaila - salmenta zuzena) Aphat etxea, Arrueta-Sarrikota; 05 59 65 40 28

Le Rucher Chirintaldia (erlezain, erlatagien produktuak) Aruberria,
Arüe-lthorrotze-Olhaibi; 05 24 37 12 02

Luma - Prebende Bernadette (arroltzeak, oiloak, urtxokumeak) Ihingoa,
Gabad; 06 43 64 87 78

Xemiania (behi haragi salmenta zuzena; Idoki et AB labelak) Oragarre;
06 86 56 24 03

Xuhastia (ahatekia, ahate gizen freskoa; Idoki labela) Oragarre;
06 87 73 63 08

OSASUNA ETA ARTAK

Pailard Myène (oinazpiko eta eskuaren ahurko erreflexologia) Berretxe
berria etxea, Gabadi; 06 28 35 67 54

OSTATU, SUKALDARITZA, DUTE PASTIZATEGIA, HOTEL

Auberge du Foirail (latetxe, pizzeria) Jeu de Paume karrika 35,
Donapaleu; 05 59 65 73 22

Hôtel de la Paix (ostatu, latetxe, hotel) Jeu de Paume karrika 33,
Donapaleu; 05 59 65 73 15

Hôtel restaurant Portalenia (hotel, latetxe) Foirail plaza, Garruze;
05 59 65 74 23

Le Petit Chinois (sukaldaritza tradizionala, asiako jakietan berezitua)
12 rue du Jeu de Paume, Donapaleu; 05 59 65 18 49

PAPERTEGI, ERREPROGRAFIA

Amikuzéchos Borda (prentsa, liburudenda, papertegia, loto)
Thiers karrika 1, Donapaleu; 05 59 65 63 69

Euskara merkatuetan

Adur (Euskara elkarte) Erlanjo Zaharra etxea, Urepel; 06 87 41 25 90
Baigorriko ikastola (lehen mailako irakasgintza) Izarra, Baigorri;
 05 59 37 48 92
Basizea (kultur batasuna: merkatu, gaudidi, ateraldi, ikusgarri eta
 Nafarroaren Egunaren antolatzaile) Bixentaina, Baigorri; 06 73 74 86 41
Euskal Herriko Unibertsitate Herrikoia (kultura, mintzaldia, arkeo-kateak,
 zrgitalatze, animazioak) Anai bidea etxea, Baigorri; 06 70 38 04 84

BAIGORRI: hilabeteko lehen larunbatean

Ferrier Stéphane, Anhaize (bio baratzezaina)
La Grange aux Loups kreperia ibiltariarekin hitzordua (talo, matahami)
 Herriko Plaza, Baigorri: larunbata, 11:00-13:30 et 17:00-20:00

Donapaleu

& inguruak

BARATZE, LORE, ABERE

Elevage de Buzntza (xakur hazkuntza: ingeles setterak) Gibraltar auzoa,
 Donapaleu; 06 76 05 21 00

DROGERIA

Droguerie Harguindeguy (drogeria) Thiers karrika 31, Donapaleu;
 05 59 65 71 38

ELIKADURA

L'épicerie biologique (elikkadura, garbiketa produktuak, elikkadura osaga-
 riak, edertasuna) Jeu de Paume karrika 5-7, Donapaleu; 05 59 38 96 51
Pâtisserie Franck Mendivé (txokolategia, partizatategia, izozkia)
 Thiers karrika 14, Donapaleu; 05 59 65 74 50
Poissonnerie Etchegaray (arraindegia - tokiko arrantza -, etxean egindako
 janaria, itsaski platerak) Jeu de Paume karrika 12ter, Donapaleu;
 05 59 69 37 18

GERTAKARI, IKUSGARRI, BESTA, ANIMAZIOA

Aldaka gazteak (kultura eta lurraldearen dinamizazioa)
 Nafarroa etorbidea 42, Donapaleu; 06 77 79 01 45

EDARRIAK, ARNOAK, EDARI BIZI

Cave d'Iruegi (arno ekoizpena) Donibane Garaziko bidea, Baigorri; 05 59 37 41 33

ELIKADURA

Boulangerie Irastorza (okindegia) Château Neuf etxea, Baigorri; 05 59 37 40 06

Spar Cronos (elikadura hurbileko saltegia; fuel-olio, gasa eta egurraren korren banaketa) karrika nagusia, Baigorri; 05 59 37 40 34

GERTAKARI, IKUSGARRI, BESTA, ANIMAZIOA

Basazea (kultur batasuna: merkatu, gualdi, ateraldi, ikusgarri eta Nafarroaren Egunaren antolatzaile) Bixentainia, Baigorri; 06 73 74 86 41

Euskal Herriko Unibertsitate Herrikoia (kultura, mintzaldia, arkeo-kateak, zrgitalatze, animazioak) Anai bidea etxea, Baigorri; 06 70 38 04 84

IRAKASKUNTZA

Baigorriko ikastola (lehen mailako irakaszkuntza) Izarra, Baigorri; 05 59 37 48 92

LABORARI EKOIZLEAK

Enautenea etxaldea (baserriko gasna; AOC Ossau-Irati eta Idoki labelak) ferme Enautenea, Aldude; 05 59 37 58 26

Echecolanea Gabriel (ardi hazkuntza ardi gasnarekin, xerri hazkuntza txar-kuteria eta haragi gaztuekin; Idoki, Kintoa eta Ossau-Irati labelak) Uhaldea etxea, Banka; 05 59 37 49 69

Harixelar Enaut (ardi gasna, mahastia) Ponthoenia, Baigorri; 05 59 37 42 40

OSTATU, SUKALDARITZA, DUTE PASTIZATEGIA, HOTEL

Alfaro ostata (ostatu, jatetxea) Xerrenda karrika, Aldude; 05 59 37 58 61

Gaineko Karrikan (ostatalekua, ostata) Irey, Baigorri; 05 59 37 47 04

Laila Txokolategia, Elizako karrika, Baigorri; 05 59 37 51 43

Manexenea (hotel, jatetxea) Baigorri; 05 59 37 41 68

Bar du Triquet (ostata, garagarmotegia, kirol kompleksua) Baigorri; 05 59 37 88 84

PROFESIONAL ETA ELKARTEENTZAT ZERBITZU ETA HORNIGAIK

Antton Traduction – Itzulpena (interprete, itzultzaile) Jauregia etxea, Banka; 06 85 38 45 33

SORTZE, KULTUR, KIROL, AURKIKUNTZA AISIALDIAK

ZTK Diskak (Euskarazko kultur ekoizpena: CDak, bideoak, liburuak, emakalidi, su ziriak...) Gaineko karrika, Baigorri; 05 59 37 41 90

ALDUDE

Alfaro ostiaua, Xerrenda karrika, Aldude
astelehenetik ostiralera 7:00-20:00, larunbatean 08:00-20:00 eta igan-
dean 8:00-14:00

BAIGORRI

Herrarena trinketea, Baigorri

DONAPALEU

Droguerie Harguindeguy, Thiers karrika 31, Donapaleu
astelheena, 14:30-19:15, asteartetik ostirala arte 9:15- 12:15 eta 14:30
- 19:15, larunbatan 9:15-12:15.

DONIBANE GARAZI

Alimentation-bar Paris, Renaud etorbidea 33, Donibane Garazi
astelheena, asteazkena, osteguna eta ostirala, 7:00-12:30 eta 15:00-
20:00, larunbatean 7:00-12:30 (astearte eta igandetan hetsia)

LARZABALE-ARROZE-ZIBITZE

Hôtel-restaurant du trinquet Olharan, Maula-ko bidea, Larzabale-Arroze-
Zibitze

MAULE-LEXTARRE

Xibero Bio, Gambetta karrika nagusia 64, Maula-Lextarre
asteartetik ostiralera 9:15-12:15 eta 14:30- 19:00, larunbatean 9:15-
12:15 eta 14:30-18:00

eusko bat

euro bat baino gehiago !

| Urteko atxikimenduari esker...

- Ipar Euskal Herriko elkarre bat lagundu dezakezu.
- 30 lagunek elkarre bati babesa ematen badio, elkarre, dohaintza moduan, zu eta beste babesleek euroetatik euskoetara trukaturako diru zamaren %3a eskuratuko du.

| Aldaturako Eusko bakoitza...

- Caisse Solidaire, Herrikoa eta Euskal Monetaren arteko partaidetzari esker, erreserban jarria da Caisse Solidaire-an...
• Ipar Euskal Herriko enpresa eta elkarre maille guak egiteko.



| Partikularrak, nola kide?!

- Gure aldagune batera joanez edo interneten bidez kide
- <http://www.euskalmoneta.org>
- Urteko atxikimendua 5 edo 10 euro, dha-len arabera.

| Profesionalak eta elkarreak:

zatozte Eusko sarrera

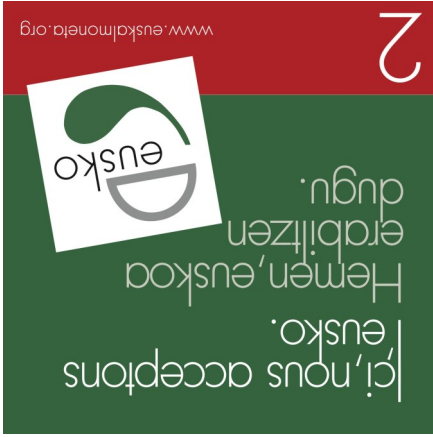
aurkezpen hitzordua izateko:

05 33 47 54 11; info@euskalmoneta.org

BIRTORRAITZA
zirkuitu laburrak
euskaraz
GARAPENA
EKARTASUNA
eko-arduratsua
LABORANTZA
HERRIKOA
elkarre
inguramena
tokiko
komertzioak
euskal herric

| Eusko profesional bat bilatu?

<http://aurkitiega.euskalmoneta.org>



Pegatinaren behe-
 kaldean, ezkerrean, ikus-
 ten den zenbakia buruz:
 3: Hemen, euskaraz min-
 tzatu zintezke
 2: hemen, salizailleetariko
 batetik bederen euskaraz
 badaki edo zurekin hitz
 batzuk euskaraz trukatu
 ditzazke
 1: hemen, ez dakigu
 euskaraz, baina, Euskoari
 kide-tuz sustengatzen du-
 gu!

| Nola ibiltzen da?

- Euro 1 = eusko 1.
- 1, 2, 5, 10 eta 20 eusko billeteak (Eusko zentimarik ez. Behar bada, euro zentimoekin bo-
 robiltzen da).
- Ipar Euskal Herrian erabiltzen da. Pegatinarakin sei-nalatuak diren saltegieta balaitu daiteke.

| Euskoekin ordaindu!

- Ipar Euskal Herriko garapen eko-arduratsu baten alde.
- Ekonomia-aren birtokiratzearen alde eta laborantza herriko-aren alde.
- Euskararen alde.



